

KIM CƯƠNG THỦ TAM TÔN HỢP NHẤT TU PHÁP NGHI QUỸ

Tạng Hán dịch: Phật Sống **Hạ Bả**

Phục hồi Phạm Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

Na ma cổ nhữ ban giáp ba na gia
NAMAḤ GURU-VAJRA-PĀṆĀYE

Kim Cương Thủ Tam Tôn Hợp Nhất Lược Tu Nghi Quỹ như bên dưới:

Quy Y:

Na á ma cổ nhữ bói. Na ma bố đạt á. Na ma đạt ma á. Na ma tang ca á (3 lần)

NAMAḤ GURUBHYAḤ

NAMAḤ BUDDHĀYA

NAMAḤ DHARMĀYA

NAMAḤ SAṂGHĀYA

Bất Cộng Quy Y Phát Tâm Kệ:

“Chư Phật, Chính Pháp, Hiền Thánh, Tam Bảo Tôn

Từ nay thẳng đến Bồ Đề, mãi mãi luôn Quy Y

Con đem các Tư Lương của nhóm **Thí** đã tu

Vì lợi hữu tình cho nên nguyện thành Đại Giác” (3 lần)

Phát Thù Thánh Tâm:

“Tất cả hữu tình lợi ích nên

Nay con muốn mau chóng chứng Vô Thượng Bồ Đề

Nên cần thọ trì nơi **Thánh Đạo Du Già Quán Hạnh** của **Mật Chủ Minh Vương Tam Tôn Hợp Nhất** này (3 lần)

Quán Tưởng:

“**Ông, thoa ba ngõa, hứa vật đạt, tát nhật ngõa đạt nhật ma, thoa ba ngõa hứa vật đa hàng**” (Quán Không Chú)

OM SVABHĀVA SUDDHA SARVA DHARMA SVABHĀVA
SUDDHŌHAM

Tự Tính các Pháp trong kho tàng hư không, sinh khởi vành mặt trời trên hoa sen. Bên trên hiện chữ **Hồng** (HŪM) màu xanh lam phóng ánh sáng chiếu khắp cõi nước khắp mười phương, độ khắp cha mẹ hữu tình, cúng dường tất cả Phật ở mười phương

Nơi sức Công Đức gia trì này, hóa thành nhóm ánh sáng tụ ở trong chữ **Hồng** (HŪM) biến làm **Tự Tính Kim Cương Thủ** có một mặt hai cánh tay, thân màu lam đen, Tay phải cầm nắm chày Kim Cương, tay trái kết **Kỳ Khắc Ấn**. Tóc màu vàng dựng đứng lên như ánh lửa.

Đỉnh đầu có **Mã Đầu Vương** màu xanh lục an trụ, ngựa kêu ba tiếng giáng phục chúng Ma

Ở bên trên có **Kim Sí Điều Vương** trụ, thân màu trắng có ba mắt, cái miệng Kim Cương, gương hai cánh bên như cây kiếm. Đỉnh đầu trang nghiêm báu Như Ý trong

góc đá Ngọc Bích. Hai Trảo Kim Cương quắp lấy bốn con Ròng (?con Ròng bốn màu). Thân trang sức năm con Ròng (?con Ròng năm màu), dáng múa uy nghi đáng sợ.

Mật Chủ đeo báu trang sức năm con Ròng, mặc quần da cạp, khoác Thiên Y, bên trái duỗi thẳng, bên phải cong gập, đứng uy nghi đáng sợ, an trụ trong đám lửa Trí Tuệ.

Ba nơi (?đỉnh đầu, cổ họng, trái tim) có ba chữ màu trắng (?OM), màu hồng (?ĀḤ), màu xanh lam (?HŪM).

Chữ **Hồng** ở trái tim phóng ánh sáng chiếu mười phương nghinh thỉnh Thân Trí Tuệ của ba Tôn

Cúng Dường:

“**Ông, ban giáp nhật, a di nhật đáp cõn trát lợi, cáp nạp cáp nạp, hồng phôi**”
(Cam Lộ Minh Vương Chú)

OM VAJRA-AMṚTA-KUNḌALI HANA HANA, HŪM PHAT

“**Ông, thoa ba ngõa, hứa vật đạt, tát nhật ngõa đạt nhật ma, thoa ba ngõa hứa vật đa hàng**” (Quán Không Chú)

OM SVABHĀVA ŚUDDHA SARVA DHARMA SVABHĀVA ŚUDDHĪHAM

Quán **Tự Tính** trống rỗng, trong chỗ **trống rỗng** (Śūnya:Không) sinh khởi tám chữ **Ông** (OM) màu trắng hóa làm vô lượng vật khí báu rộng lớn nghiêm tịnh. Trong vật khí sinh khởi chữ **Hồng** (HŪM) màu xanh lam, hóa làm **tám cúng** thanh tịnh không ngăn ngại, hay sinh **niềm vui màu nhiệm không có chảy rĩ** (vô lậu diệu lạc)

.)Ông, a cương a hồng

Ông ba đương, a hồng

Ông, bố bạch, a hồng

Ông, đô bạch, a hồng

Ông, a lạc cách, a hồng

Ông, cánh đức, a hồng

Ông, nạp vi đức, a hồng

Ông, hạ đạt, a hồng

(Gia trì tám cúng)

OM ARGHAM ĀḤ HŪM

OM PĀDYAM ĀḤ HŪM

OM PUṢPE ĀḤ HŪM

OM DHŪPE ĀḤ HŪM

OM ĀLOKA ĀḤ HŪM

OM GANDHE ĀḤ HŪM

OM NAIVIDYE ĀḤ HŪM

OM ŚABDA ĀḤ HŪM

Hồng (HŪM) tuôn ra Thiên Nữ cúng dường, tay cầm tám vật cúng, phụng hiến **Mật Chủ**

.)Ông, ban giáp nhật ba ni, tát ba nhật y ngõa nhật a, a cương, ba nhật để cáp, hồng, thoa cáp

Ông, ban giáp nhật ba ni, tát ba nhật y ngõa nhật a, ba đương, ba nhật để cáp, hồng, thoa cáp

Ông, ban giáp nhật ba ni, tát ba nhật y ngõa nhật a, bố bạch, ba nhật để cáp, hồng, thoa cáp

Ông, ban giáp nhật ba ni, tát ba nhật y ngõa nhật a, đô bạch, ba nhật để cáp, hồng, thoa cáp

Ông, ban giáp nhật ba ni, tát ba nhật y ngõa nhật a, a lạc cách, ba nhật để cáp, hồng, thoa cáp

Ông, ban giáp nhật ba ni, tát ba nhật y ngõa nhật a, cánh đức, ba nhật để cáp, hồng, thoa cáp

Ông, ban giáp nhật ba ni, tát ba nhật y ngõa nhật a, nạp vi đức, ba nhật để cáp, hồng, thoa cáp

Ông, ban giáp nhật ba ni, tát ba nhật y ngõa nhật a, hạ đạt, ba nhật để cáp, hồng, thoa cáp

OM VAJRA-PĀṆI SAPARIVĀRA ARGHAM PRATĪCCHA HŪM SVĀHĀ
OM VAJRA-PĀṆI SAPARIVĀRA PĀDYAM PRATĪCCHA HŪM SVĀHĀ
OM VAJRA-PĀṆI SAPARIVĀRA PUṢPE PRATĪCCHA HŪM SVĀHĀ
OM VAJRA-PĀṆI SAPARIVĀRA DHŪPE PRATĪCCHA HŪM SVĀHĀ
OM VAJRA-PĀṆI SAPARIVĀRA ĀLOKA PRATĪCCHA HŪM SVĀHĀ
OM VAJRA-PĀṆI SAPARIVĀRA GANDHE PRATĪCCHA HŪM SVĀHĀ
OM VAJRA-PĀṆI SAPARIVĀRA NAIVIDYE PRATĪCCHA HŪM
SVĀHĀ

OM VAJRA-PĀṆI SAPARIVĀRA ŚABDA PRATĪCCHA HŪM SVĀHĀ

Tán Tụng :

Thân Khẩu Ý Bản Tôn mười phương

Kim Sí Điều Vương, Mã Đầu Tôn

Mật Chủ ba Tôn hợp một Thể

Tùy niệm **phục Ma**, trước kính lễ

Chúng con có Duyên đến Bồ Đề

Không luận trên Trời, trên dưới Đất

Thỉnh: tiêu tất cả Pháp chướng, Ma

Kèm **bốn Như Ý** thành **Đại Giác**

Tạp Hồng Bảng Hỏa Trí Tuệ Thân dung nhập vào thân của mình, thân Tam Muội Gia thành hai không có phân biệt

Quán Tưởng trì Chú:

Trên vành mặt trời trên hoa sen của trái tim mình có **Chú Luân** vây chung quanh chữ **Hồng** (HŪM), Chú Luân phóng ánh sáng chiếu khắp Thập Phương Giới, tiêu trừ tất cả bệnh, Ma Chướng của hữu tình. Ở Công Đức này, hóa ánh sáng thu hồi về Chú Luân của chữ **Hồng** (HŪM) ở trái tim của mình. Tiếp theo lại phóng ra ánh sáng, ở đầu ánh sáng hóa làm vô số các Thiên Nữ cúng dường, tay cầm vật cúng màu nhiệm cúng dường chư Phật Bồ Tát ở mười phương, cầu thỉnh **thân khẩu ý** của chư Phật gia trì. Chư Phật phóng ánh sáng màu trắng, màu hồng, màu xanh lam thu hồi về Chú Luân

của chữ **Hồng** (HŪM) ở trái tim của mình, tăng trưởng Phước Đức, Trí Tuệ, dạy bảo chúng các Công Đức.

“**Ông, ban giúp nhật ba ni, cấp á cách nhật ngoã, ca nhữ trát, hồng phôi**”
(Bản Tôn Tâm Chú, ít nhất là 108 biến)

OM_VAJRA-PĀṆI HAYAGRĪVA GARUḌA HŪM PHAT

Sám Hối: (Bách Tự Minh)

“**Ông, ban giúp nhật tát đoá ngoã, tát mã nhã mã nỗ ba lạp nhã, ban giúp nhật tát đoá ngoã, để ngoã nặc ba để sát, đức nhật trác mỹ ba ngoã, tô đoá ca ước hữu mỹ ba ngoã, tô ba ca ước hữu mỹ ba ngoã, a nỗ nhật a cách đa mỹ ba ngoã, tát nhật ngoã tát địa mỹ, ba nhật nhã cấp, tát nhật ngoã cát nhật mã tô, giúp mẽ cơ đương mộc tạ, nhật ương mộc cổ nhữ, hồng cấp cấp cấp cấp hoả, ba cát uyển nạp, tát nhật ngoã đạt tháp cát đạt, ban giúp nhật, mã mẽ mộc gia, ban kiệt nhật ba ngoã, mã cấp tát mã nhã, tát đoá ngoã, a hồng phôi**”

OM_VAJRASATVA SAMAYAM ANUPĀLAYA_VAJRASATVA TVENA UPATIṢṬA, DRḌHO ME BHAVA, SUTOṢYO ME BHAVA, SUPOṢYO ME BHAVA, ANURAKTO ME BHAVA, SARVA SIDDHIM ME PRAYACCHA SARVA KARMASU, CA ME CITTAM ŚRĪYAM KURU_HŪM HA HA HA HA HOḤ_BHAGAVAM SARVA TATHĀGATA-VAJRA_MĀ ME MUMCA_VAJRĪ BHAVA_MAHĀ-SAMAYA-SATVA_AḤ HŪM PHAT

Hồi Hương:

Đem Công Đức tu Pháp Thiện này
Nguyện mau thành tựu Đại Bồ Đề
Hồi hướng, độ khắp chúng hữu tình
Đồng chứng Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề

Hết

ĐOÁ MÃ GIA TRÌ TU PHÁP NGHI QUỸ

“**Ông, ban giúp nhật, a di nhật đáp cõn trát lợi, cấp nạp cấp nạp, hồng phôi**”
(Cam Lộ Minh Vương Chú)

OM_VAJRA-AMṚTA-KUNḌALI HANA HANA, HŪM PHAT

“**Ông, thoa ba ngoã, hứa vật đạt, tát nhật ngoã đạt nhật ma, thoa ba ngoã hứa vật đa hàng**” (Quán Không Chú)

OM_SVABHĀVA SUDDHA SARVA DHARMA SVABHĀVA SUDDHĪHAM

Quán **Tự Tĩnh** trống rỗng, trong chỗ **trống rỗng** (Śūnya:Không) sinh khởi một chữ **Ông** (OM) màu trắng hóa làm vô lượng vật khí báu rộng lớn nghiêm tịnh. Trong vật khí sinh khởi ba chữ **Ông A Hồng** (OM AḤ HŪM) hóa làm **Thiên Tu Sở Thành Đóa Mã** thấu rõ cội rễ của Cam Lộ Trí Tuệ không có chảy rỉ như biển lớn

Ông A Hồng (ba biến gia trì)

OM AḤ HŪM

Từ **Chủng Tự** (?HŪM) ở trái tim phát ra ánh sáng chiếu sáng mười phương, từ cung **Liễu Diệp** là nơi Bí Mật Chủ cư ngụ, nghinh thỉnh **Kim Cương Thủ Tam Tôn Hợp Nhất**, với Thánh Tôn tùy hành, các quyền thuộc... an trụ tại hư không ở trước

mặt. Đầu lưỡi của các Tôn đều phát ra một ống bó ánh sáng thụ hưởng tinh hoa của tất cả **cúng phẩm**

“**Ông, ban giáp nhật ba ni, tát ba nhật y ngoã nhật a, ai đương ba lâm đạt, ca ca, ca y ca y**” (7 biến cúng Đóa Mã)

OM VAJRA-PĀṆI SAPARIVĀRA ĪDAṀ BALIṀ KHAKHA KHAHI
KHAHI

)**Ông, ban giáp nhật ba ni, tát ba nhật y ngoã nhật a, a cương, ba nhật để**
cáp, hồng, thoa cáp

Ông, ban giáp nhật ba ni, tát ba nhật y ngoã nhật a, ba đương, ba nhật để
cáp, hồng, thoa cáp

Ông, ban giáp nhật ba ni, tát ba nhật y ngoã nhật a, bố bạch, ba nhật để cáp,
hồng, thoa cáp

Ông, ban giáp nhật ba ni, tát ba nhật y ngoã nhật a, đô bạch, ba nhật để cáp,
hồng, thoa cáp

Ông, ban giáp nhật ba ni, tát ba nhật y ngoã nhật a, a lạc cách, ba nhật để
cáp, hồng, thoa cáp

Ông, ban giáp nhật ba ni, tát ba nhật y ngoã nhật a, cánh đức, ba nhật để
cáp, hồng, thoa cáp

Ông, ban giáp nhật ba ni, tát ba nhật y ngoã nhật a, nạp vi đức, ba nhật để
cáp, hồng, thoa cáp

Ông, ban giáp nhật ba ni, tát ba nhật y ngoã nhật a, hạ đạt, ba nhật để cáp,
hồng, thoa cáp

OM VAJRA-PĀṆI SAPARIVĀRA ARGHAṀ PRATĪCCHA HŪṀ SVĀHĀ
OM VAJRA-PĀṆI SAPARIVĀRA PĀDYAṀ PRATĪCCHA HŪṀ SVĀHĀ
OM VAJRA-PĀṆI SAPARIVĀRA PUṢPE PRATĪCCHA HŪṀ SVĀHĀ
OM VAJRA-PĀṆI SAPARIVĀRA DHŪPE PRATĪCCHA HŪṀ SVĀHĀ
OM VAJRA-PĀṆI SAPARIVĀRA ĀLOKA PRATĪCCHA HŪṀ SVĀHĀ
OM VAJRA-PĀṆI SAPARIVĀRA GANDHE PRATĪCCHA HŪṀ SVĀHĀ
OM VAJRA-PĀṆI SAPARIVĀRA NAIVIDYE PRATĪCCHA HŪṀ
SVĀHĀ

OM VAJRA-PĀṆI SAPARIVĀRA ŚABDA PRATĪCCHA HŪṀ SVĀHĀ

_ **Thân Khẩu Ý** Bản Tôn mười phương

Kim Sí Điều Vương, Mã Đầu Tôn

Mật Chủ ba Tôn hợp một Thể

Tùy niệm **phục Ma**, trước kính lễ

Chúng con có Duyên đến Bò Đè

Không luận trên Trời, trên dưới Đất

Thỉnh: tiêu tất cả Pháp chướng, Ma

Kèm **bốn Như Ý** thành **Đại Giác**

Bách Tự Minh (3 biến)

Cúng Phẩm chưa đủ, các lỗi lầm
Hết thầy tội lỗi, thỉnh khoan dung
Các cõi nước của **Bạc Già Phàm** (Bhagavam : Thế Tôn)
Nhanh chóng lại đến để cầu thỉnh
Dùng Công Đức tu Pháp Thiện này
Mau thành **Bí Mật Tam Tôn Chủ**
Chúng sinh tất cả không dư sót
Đến hết đến cõi **Tam Tôn Phật**
« **Ông, ban tráp mẫu** » (Tống Thánh Chú)
OM VAJRA MUHI

Như vậy cúng dường xong, các Tôn mỗi mỗi vị đều quay trở lại nơi chốn của mình (nguyên xứ)

Chúc nguyện thầy sống khỏe
Nghịệp Thiện rộng mười phương
Lạc Tang, đèn Thánh Giáo
Luôn chiếu lượng chúng sinh
Pháp Vương **Tông Khách Ba** (tson-kha-pa)
Thánh Giáo, ngày hưng long
Duyên nghịch, đều tiêu diệt
Duyên thuận, đều tăng trưởng
Ta người, Thiện ba đời
Hồi hướng hai **Tur Lương**
Không dơ cũng không nhiễm
Pháp Cử (khuôn phép của Pháp) thường sáng tỏ

*) Ghi chú :

Đóa Mã, tên Phạn là **Bali** (hay **Balingta**), tên Tây Tạng là **gTor-ma** nghĩa là vật phụng hiến, cúng phẩm, thức ăn dùng để cúng dường, thức ăn dùng để bố thí. Theo ý nghĩa khác thì **Đóa Mã** là từ bỏ, cắt đứt, phân tách... cũng chỉ sự hiến tặng mà không cần báo đáp lại

15/04/2014